

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Königlich Großherzoglicher Beschluß

vom 21. August 1846, Nr. 1602,

betreffend die Auszahlung der durch den Artikel 12 des Gesetzes vom 19. Frimär des Jahres VII vorgesehene Vergütung an die Postmeister.

Wir Wilhelm II., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Haben,

Nach Einsicht des Art. 12 des Gesetzes vom 19. Frimär des Jahres VII, in Betreff der den Postmeistern bewilligten Vergütung für die Pferde, welche ihre Relais bilden;

Auf den Bericht Unseres Regierungs-Collegiums des Großherzogthums, vom 5. August d. J., 1te Abtheilung, Nr 9574 und 3538—42;

In Erwägung, daß die vorerwähnte Vergütung den Postmeistern seit 1815 nicht mehr ausgezahlt worden ist, und daß unter den gegenwärtigen Um-

Actes administratifs.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 21 août 1846, N° 1602,

concernant le paiement aux maîtres des postes, de l'indemnité prévue par l'article 12 de la loi du 19 frimaire an VII.

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 12 de la loi du 19 frimaire an VII, concernant l'indemnité accordée aux maîtres de postes pour les chevaux dont leurs relais sont composés;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement du Grand-Duché, du 5 août courant, 1^{re} division, N° 9574 J., et 3538—1842;

Considérant que l'indemnité précitée n'a plus été payée aux maîtres de postes depuis 1815 et que

(470)

ständen der Postdienst eine Aufmunterung nöthig hat;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die durch den Art. 12 des Gesetzes vom 19. Frimär des Jahres VII vorgesehene Vergütung soll den Postmeistern vom 1. Januar 1847 an in der Art gezahlt werden, daß jeder von ihnen jährlich zwanzig Gulden für jedes der fünf ersten Pferde, fünfzehn Gulden für jedes der fünf folgenden, und zehn Gulden für jedes der andern Pferde, welche er in seinem Relais zu haben verbunden ist, erhalten soll.

Art. 2.

Diese Vergütung soll in Vierteln, am Ende eines jeden Vierteljahres, den Berechtigten ausbezahlt werden.

Art. 3.

Um eine angemessene Controle über die Preise der von den Reisenden bezahlten Strecken möglich zu machen, sollen die Postmeister von dem nämlichen Tage, dem 1. Januar f. J. an, ein Stock-Register führen, welches zugleich als Einnahme-Journal dient.

Art. 4.

Gegewärtiger Beschluß soll an Unsern Gouverneur des Großherzogthums, welcher für dessen Vollziehung zu sorgen beauftragt ist, und an die Rechnungskammer zur Nachricht, ausgefertigt werden.

Haag, am 21. August 1846.

(Gez.) **Wilhelm.**

Für gleichlautende Ausfertigung:

Der Staatskanzler,
Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt am 9. September 1846.

Jurion, General-Sekretär.

dans les circonstances actuelles le service des postes a besoin d'être encouragé;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'indemnité prévue par l'art. 12 de la loi du 19 frimaire an VII, sera payée aux maîtres de postes à partir du 1^{er} janvier 1847, de manière que chacun d'eux recevra annuellement vingt florins pour chacun des cinq premiers chevaux, quinze florins pour chacun des cinq chevaux suivants et dix florins pour chacun des autres chevaux qu'il est obligé à avoir dans son relais.

Art. 2.

Cette indemnité sera payée par quarts à la fin de chaque trimestre, aux ayants-droit.

Art. 3.

Afin de pouvoir exercer un contrôle convenable sur les prix des courses acquitées par les voyageurs, les maîtres des postes tiendront, à partir du même jour, 1^{er} janvier prochain, un registre à souches, qui servira en même temps de journal de recette.

Art. 4.

Le présent arrêté sera expédié à Notre Gouverneur du Grand-Duché, chargé d'en assurer l'exécution, et à la chambre des comptes pour information,

La Haye, ce 21 août 1846.

(Signé) **GUILLAUME.**

Pour expédition conforme:

Le Chancelier d'Etat,
De Blochausen.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 9 septembre 1846.

Le Secrétaire-général,
Jurion.

(471)

Bekanntmachung

betreffend die durch die Geometer vorzunehmenden Catastral-Veränderungen.

(Nr. 11036. — 3685 von 1842. — 3te Abthl.)

Luxemburg, den 7. September 1846.

Da die Geometer des Catasters sich unverzüglich in die Cantons von Esch an der Mzett, Mersch, Diekirch, Clervaux, Wiltz und Redingen begeben werden, um die seit der Revision vorgekommenen Mutationen vorzunehmen, so werden die Gemeindeverwaltungen aufgefordert, mit allen ihren Mitteln die Geometer in ihrem wichtigen Geschäfte, welches wesentlich die Grundbesitzer interessiert, zu unterstützen. Die Letztern werden häufig herbei zu rufen sein. Die Gemeindebehörden haben zu diesem Zwecke zur Verfügung der genannten Geometer die Pöbellen oder Feldhüter der respectiven Gemeinde zu stellen, und diese Diener sollen benachrichtigt werden, daß ihnen diese außerordentlichen Bemühungen keinerlei Recht auf irgend eine besondere Vergütung geben.

Das Regierungs-Collegium,
De la Fontaine, Präsident.
Jurion, General-Secretär.

Bekanntmachung

betreffend die Lieferung von Salzfäcken.

(Nr. 10916. — 2603 von 1846. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 4. September 1846.

Da das Regierungs-Collegium die Absicht hat, die Lieferung von 6000 Salzfäcken in Unternehmung zu geben, so wird dasselbe bis zum 15. October d. J. Submissionen für diese ganze Lieferung, oder einen Theil derselben annehmen.

A V I S

concernant les mutations cadastrales à faire par les géomètres.

(N° 11036. — 3685 de 1842. — 3° Div.)

Luxembourg, le 7 septembre 1846.

Les géomètres du cadastre devant se rendre incessamment dans les cantons d'Esch-sur-l'Alzette, Mersch, Diekirch, Clervaux, Wiltz et Redange, pour y opérer les mutations survenues depuis la révision, les administrations communales sont invitées à seconder de tous leurs moyens les géomètres dans leurs importantes opérations, qui intéressent essentiellement les propriétaires. Ceux-ci devant être appelés fréquemment, les autorités communales mettront à cet effet à la disposition desdits géomètres les appariteurs ou gardes-champêtres des communes respectives, lesquels seront prévenus que ce service extraordinaire ne leur donne droit à aucune indemnité spéciale.

Le Conseil de Gouvernement,
DE LA FONTAINE, Président.
JURION, Secrétaire-général.

A V I S

concernant la fourniture de sacs à sel.

(N° 10916. — 2603 de 1846. — 3° Div.)

Luxembourg, le 4 septembre 1846.

Le Conseil de Gouvernement étant d'intention de donner en entreprise la fourniture de 6000 sacs à sel, recevra jusqu'au 15 octobre prochain des soumissions pour tout ou partie de cette fourniture.

Nr. 50.

(472)

Diese Submissionen müssen die Quantitäten, welche die Submissionäre liefern wollen, angeben, und muß ihnen eine Probe des Feinentuches beigefügt sein. Das Bedingungsheft ist im Secretariat des Gouvernementes und in der Steuerdirection niedergelegt. Es ist dasselbe wie im vorigen Jahre.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Nachricht.

(Nr. 10697 — 2216 von 1846. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 29. August 1846.

Durch Beschlüsse vom 5. und 13. August d. J., haben die Gemeinde-Räthe von Lenningen, Grevemacher und Flaxweiler die Sperrung der Weinberge ihrer respectiven Gemeinden für das Jahr 1846, angeordnet.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Nachricht.

(Nr. 10831 — 2216 von 1846. — 1. Abth.)

Luxemburg, den 2. September 1846.

In seiner Sitzung vom 22. August d. J., hat der Gemeinde-Rath von Waldbredimus die Sperrung der Weinberge für das laufende Jahr, angeordnet.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Ces soumissions devront indiquer les quantités que les soumissionnaires se proposent de fournir, et être accompagnées d'un échantillon de la toile. Le cahier des charges est déposé au secrétariat du Gouvernement et à la direction des contributions. Il est le même que l'année dernière.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

AVIS.

(N° 10697. — 2216 de 1846. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 29 août 1846.

Par arrêtés du 5 et du 13 août courant, les conseils communaux de Lenningen, de Grevemacher et de Flaxweiler ont réglé le ban de vendange de leurs communes respectives pour l'année 1846.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

AVIS

(N° 10831. — 2216 de 1846. — 1^{re} Div.)

Luxembourg, le 2 septembre 1846.

Dans sa séance du 22 août dernier, le conseil communal de Waldbredimus a réglé le ban de vendange pour l'année courante.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.